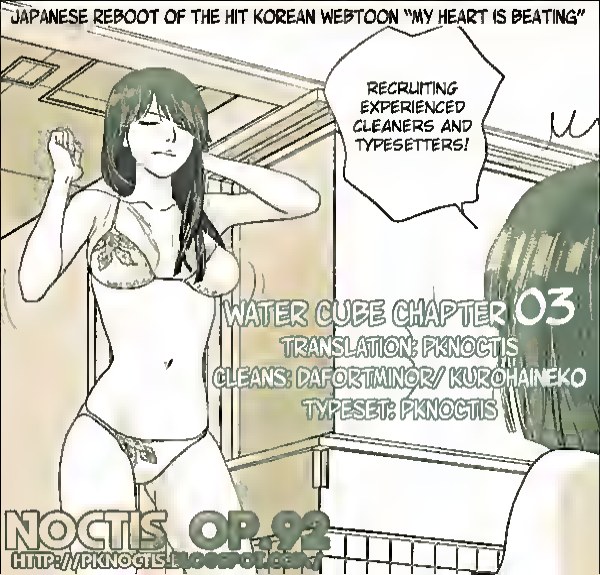
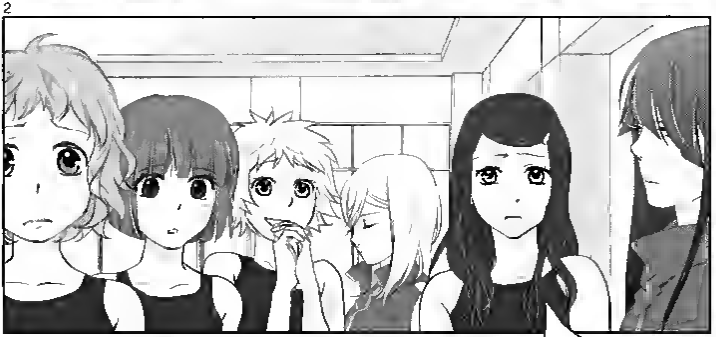

JAPANESE REBOOT OF THE HIT KOREAN WEBTOON "MY HEART IS BEATING"
RECRUITING EXPERIENCED CLEANERS AND TYPESETTERS!
WATER CUBE CHAPTER 03
TRANSLATION: PKNOCTIS
CLEANS: DAFORTMINOR/ KUROHAINEKO
TYPESET: PKNOCTIS
NOCTIS OP 92
HTTP://PKNOCTIS.BLOGSPOT.COM/

watercube

NOCTIS OP.92
HTTP://NOCTIS.BOOM.RU

PLEASE LET ME ESTABLISH A WATER POLO TEAM!!
I'VE GATHERED TOGETHER THE SEVEN MEMBERS NECESSARY FOR THE TEAM!!

2



VICE PRINCIPAL !!!
PLEASE!!

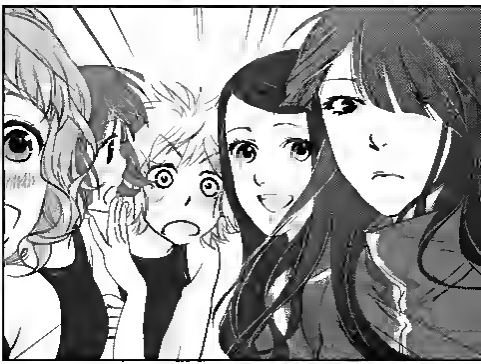
SFX: BA-BUMP
STARE
SFX: BA-BUMP
3
SEN-
SEI!!

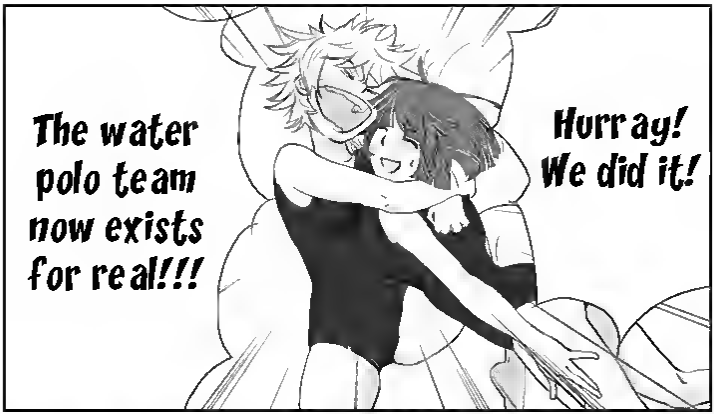
NOCTIS OP.92
HTTP://PKNOCTIS.BLOGSPOT.COM/

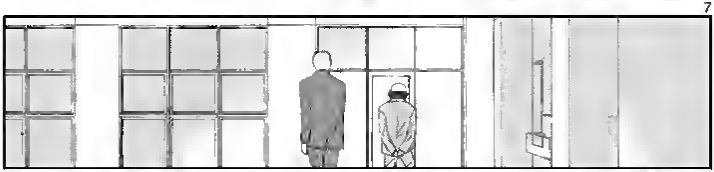
CHAPTER 3 : NO LONGER FLOWING

VERY WELL, THEN.

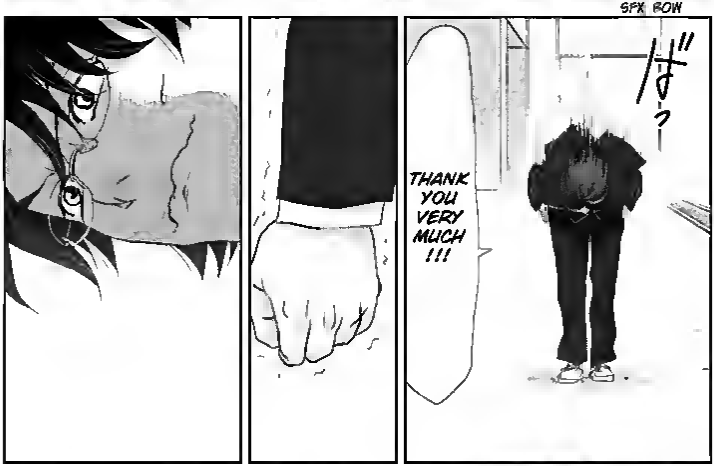
PLEASE SUBMIT THE STUDENT ROSTER AND NECESSARY PAPERWORK BY TOMO-RROW.
SO THAT IT CAN BE APPROVED.



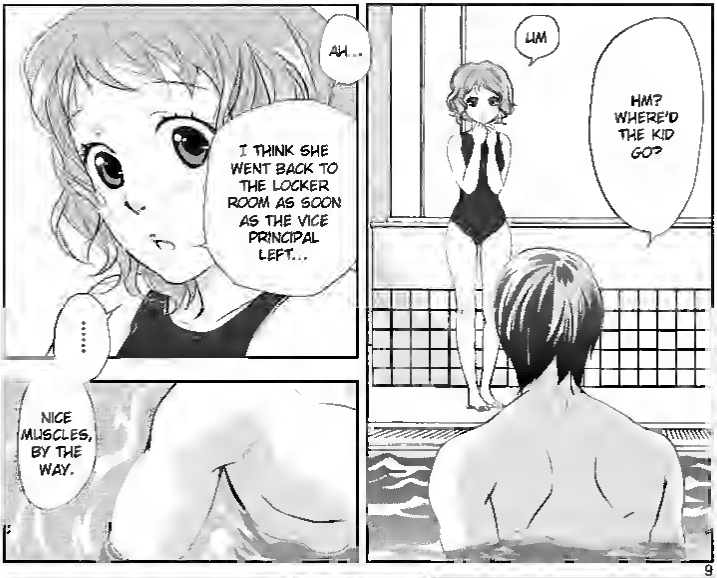

The water polo team now exists for real!!!
Hurray! We did it!



SFX BOW

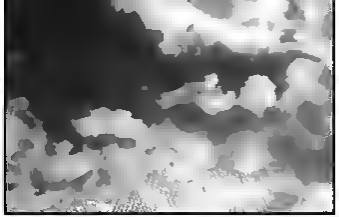

THANK YOU VERY MUCH !!!

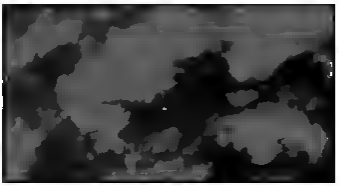
Hah aha, we did it!!!
SFX FLING
HM?
FWAH!
SPLASH

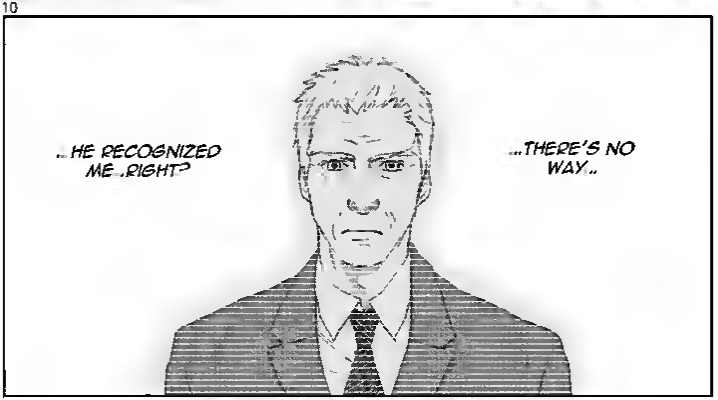

AH...
I THINK SHE WENT BACK TO THE LOCKER ROOM AS SOON AS THE VICE PRINCIPAL LEFT...
.....
NICE MUSCLES, BY THE WAY.
UM
HM? WHERE'D THE KID GO?

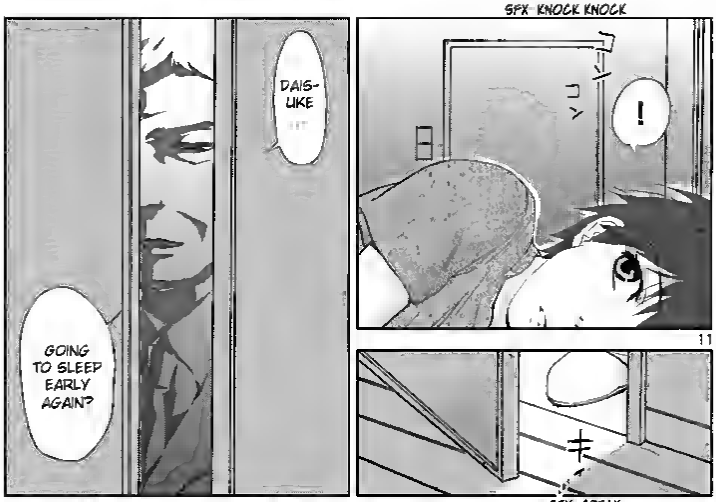
.....

WHAT'S UP WITH THAT PERVERTED TEACHER IS HE CRAZY?!
AND WHY DID I JUST GO ALONG WITH IT? WHAT'S WRONG WITH ME?





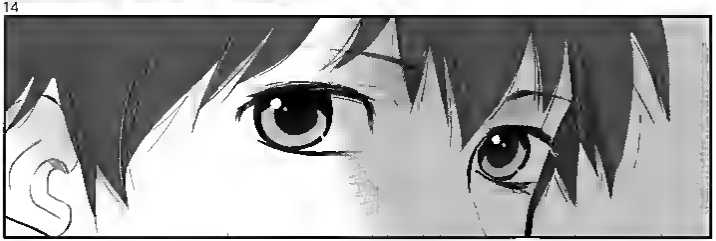

..HE RECOGNIZED ME..RIGHT?
...THERE'S NO WAY..

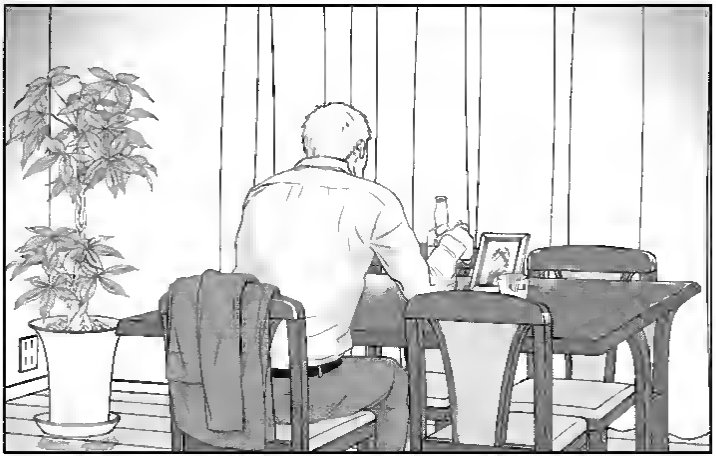

SFX: KNOCK KNOCK
DAIS-UKE
GOING TO SLEEP EARLY AGAIN?
!
11
SFX: CREAK
IF YOU WANT TO GET INTO A GOOD COLLEGE,
WHILE YOU'RE BUSY SLEEPING, YOUR RIVALS WILL GET AHEAD OF YOU...
YOU DON'T HAVE TIME TO GET SICK.
TAKE BETTER CARE OF YOURSELF.

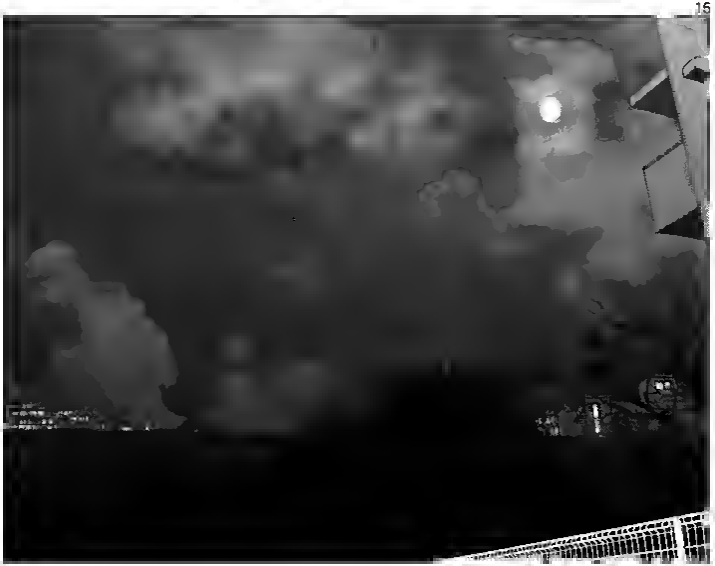
SFX SHUT
DON'T LET SOMETHING LIKE THAT HAPPEN...
SFX· ROLL OVER
HEY
LIST-TEN
..
.....
.....
.....

HE WAS SMOKING AT SCHOOL TOO...
THAT KID WAS ALWAYS FIRST BEFORE .BUT NOW, THERE'S MORE THAN TEN KIDS ABOVE HIM...
12TH PLACE ...
HE PLACED 12TH IN THE YEAR FOR THIS SCHOOL'S ENTRANCE EXAM...
SFX CREAK
I GUESS
I'LL HAVE TO BE MORE STRICT WITH HIM
HE'S GOING TO MAKE ME LOSE FACE AS A TEACHER..
.
...
.....
CREAK

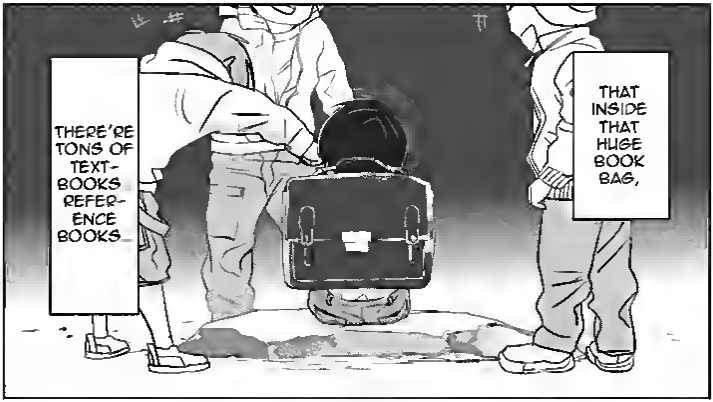
14







DON'T YOU HAVE A HOME?!
WHY'RE YOU ALWAYS SITTING HERE BY YOURSELF?!
HEY YOU!!
I CAN TELL JUST BY LOOK-ING...
ARE YOU RETAR-DED?! ANSWER ME!!
DO YOU LIVE HERE? ARE YOU A HOMELESS BUM?!
syahah



ALWAYS ALONE, WITH A LOST LOOK

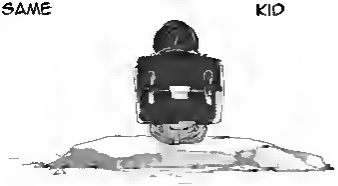
UNABLE TO MOVE

CRUSHED

WEIGHED DOWN

AS ME

IS THE SAME

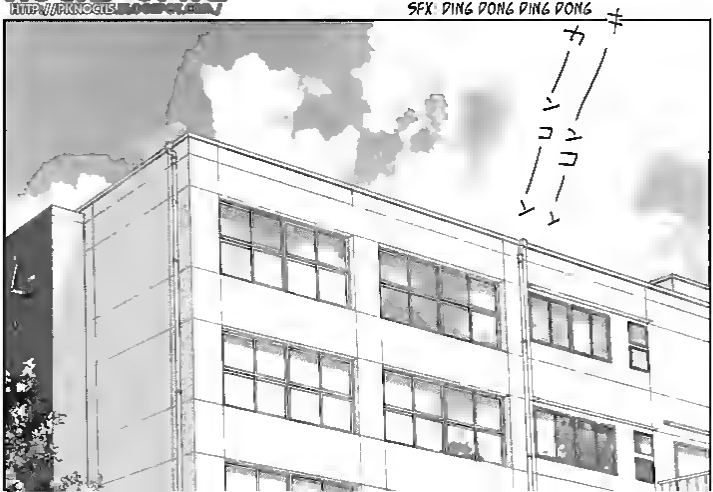


THAT KID

EXHALE

I CAN'T
FLOW...
SFX FLINK

NOCTIS OP.92
HTTP://PKNOCTIS.BLOGSPOT.COM/



ABOUT YESTERDAY..
LOCKER ROOM
WHAT IN THE WORLD WAS THAT? HOW COULD A TEACHER DO SOMETHING LIKE THAT?
AND WHAT ARE YOU PLANNING ON DOING FROM NOW ON?
..AH
GOOD QUESTION WHAT SHOULD I DO..?
YOU DON'T HAVE A PLAN?!

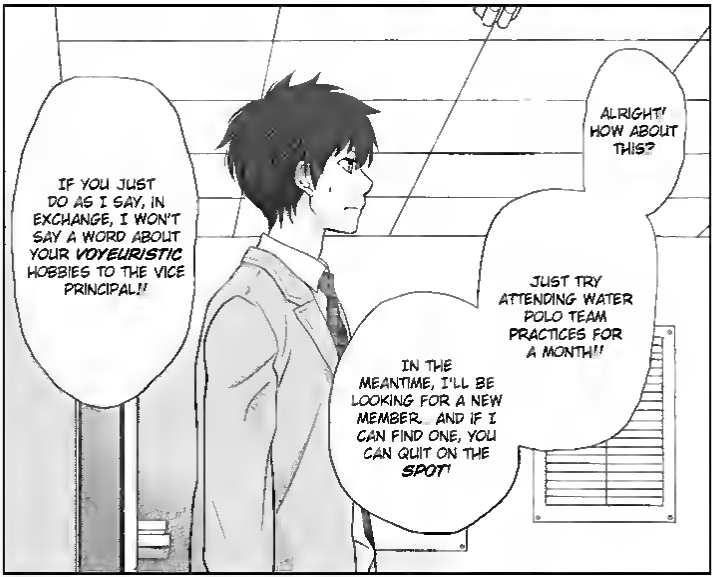
?
I'VE ALREADY TURNED IT IN
WELL, WHATEVER IT IS .NO MATTER WHAT YOU SAY, I WON'T DO IT.
I'LL NEVER DO IT
I MADE UP A FEMALE STUDENT IN OUR CLASS, AND SUBMITTED THE NAME IN THE WATER POLO TEAM ROSTER!!!

GIVE IT UP!! IT'S ALL IN THE PAST NOW!!
THAT'S FALSIFYING OFFICIAL DOCUMEN-TATION!!!
HOW AM I SUPPOSED TO JUST GIVE IN, WHEN YOU'VE ARBITRARILY MADE ME INTO A GIRL?!
WELL, I CAN'T JUST GIVE UP ON MY DREAM OF MAKING A WATER POLO TEAM SO EASILY, NOW CAN I?!

IF YOU DO, THEN YOU SHOULD UNDER-STAND MY FEELINGS !!!
YOU'VE GOT SOME-THING LIKE A DREAM TOO, DON'T YOU?!
I WANT TO RIDE THIS WAVE,
AND KEEP MOVING FORWARD !!!

NOCTIS OP.92
HTTP://R.NOCTIS.COM/

WHETHER YOU'RE FLOWING OR NOT, IT DOESN'T MATTER!
AND EVEN IF YOU CAN'T MOVE FORWARD, MY DREAM WILL MOVE YOU!

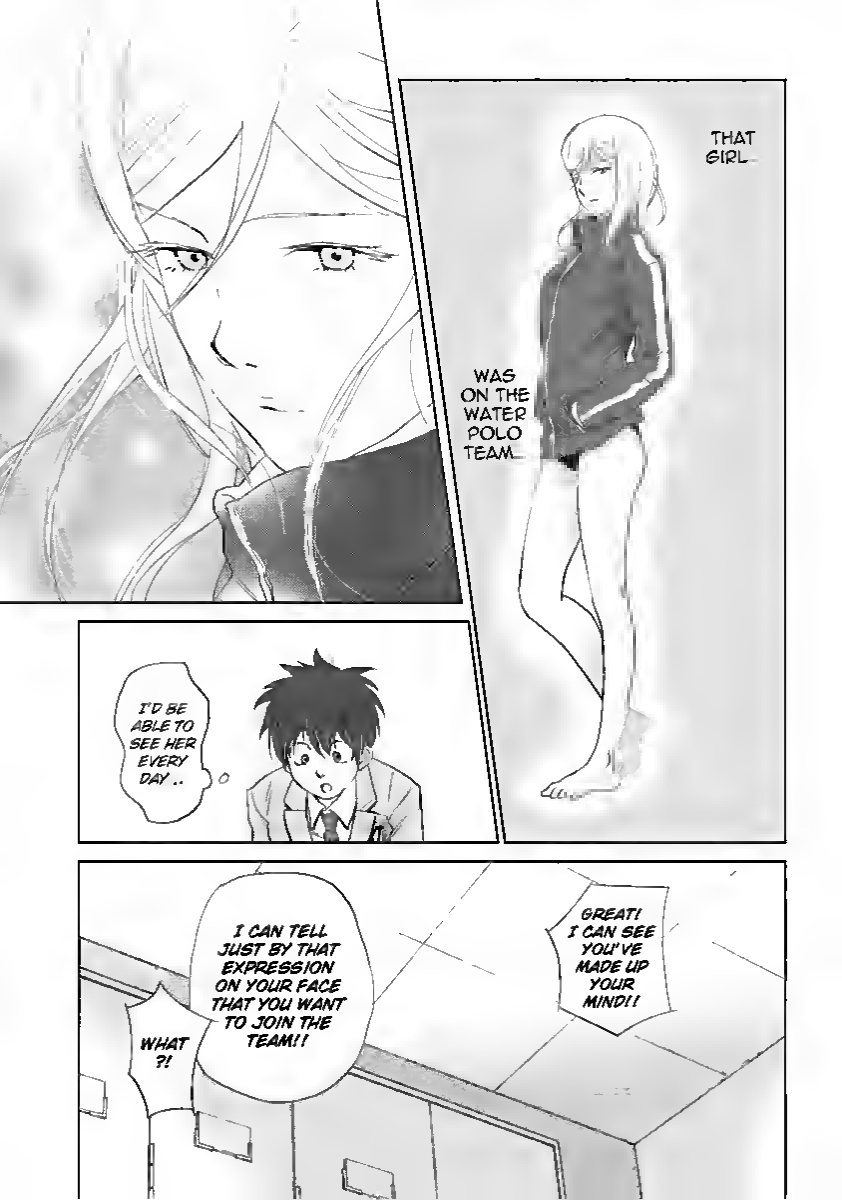

ALRIGHT! HOW ABOUT THIS?
JUST TRY ATTENDING WATER POLO TEAM PRACTICES FOR A MONTH!!
IN THE MEANTIME, I'LL BE LOOKING FOR A NEW MEMBER... AND IF I CAN FIND ONE, YOU CAN QUIT ON THE SPOT!
IF YOU JUST DO AS I SAY, IN EXCHANGE, I WON'T SAY A WORD ABOUT YOUR VOYEURISTIC HOBBIES TO THE VICE PRINCIPAL!!

I'LL EXCH-ANGE
YOUR SECRET
FOR A MONTH OF YOUR TIME!

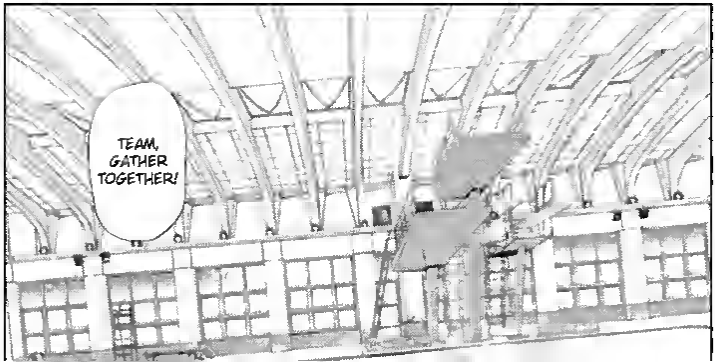
LET ME SAY IT ONE MORE TIME! "UNLIMITED GIRLS IN SWIMSUITS"!
WEREN'T YOU EXCLAIMING ABOUT YOUR "SACRED POOL" YESTERDAY...?!
AND THERE'S SOMETHING ELSE IN IT FOR YOU TOO!! YOU'LL BE ABLE TO SEE AS MANY GIRLS IN SWIMSUITS AS YOU LIKE EVERY DAY!!

IT'LL BE MORTIFYING...BUT HE'S RIGHT THAT THERE'S SOMETHING IN IT FOR ME...I'LL BE ABLE TO APPRECIATE SWIMSUITS EVERYDAY WITH EASE...
IT'S HARD TO JUST LET A GOLDEN OPPORTUNITY LIKE THIS SLIP BY..

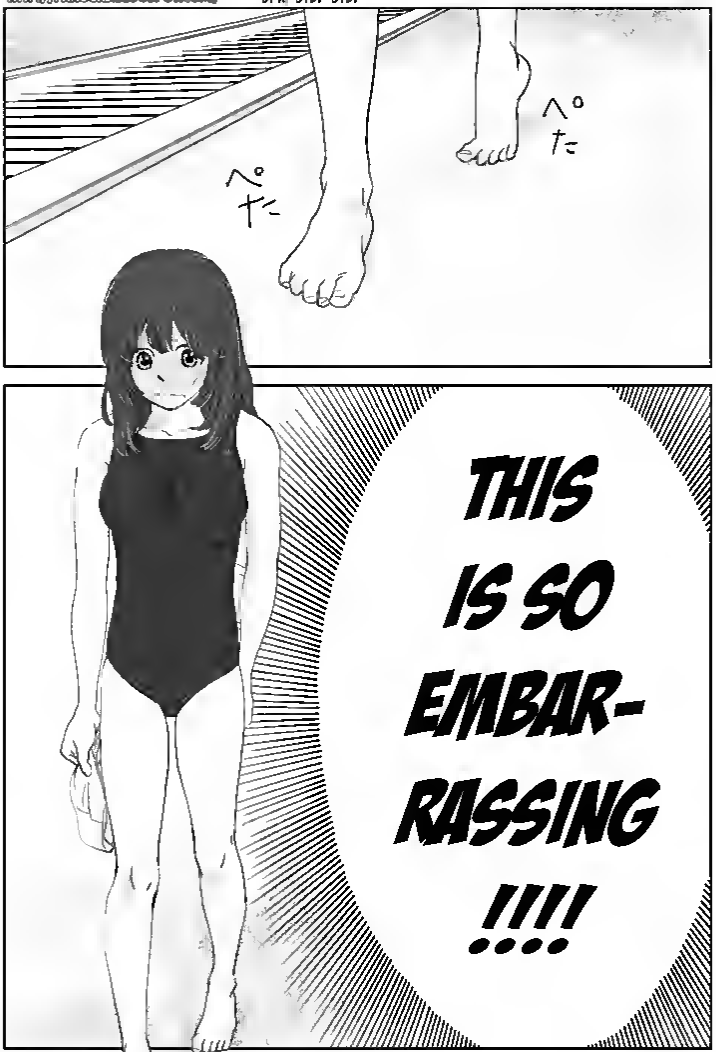
AND ALSO..


THAT GIRL...
WAS ON THE WATER POLO TEAM...
I'D BE ABLE TO SEE HER EVERY DAY..
WHAT?!
I CAN TELL JUST BY THAT EXPRESSION ON YOUR FACE THAT YOU WANT TO JOIN THE TEAM!!
GREAT! I CAN SEE YOU'VE MADE UP YOUR MIND!!

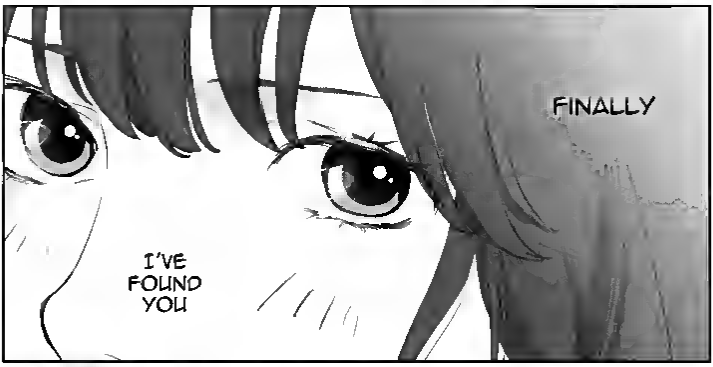
I PREP-
ARED THESE
SPECIALLY FOR
YOU.
.....
SFX SQUEEZE
.....
I PREFER
THEM BIG.
I'M NOT
DOING THIS
FOR YOU!!
..aren't
these
..a little
too big..
THIS
FAR..?
HAVE
TO GO
REALLY
DO I



*T/N: PLAY ON THE WORDS WATER POLO = 水球 ("SUIKYUU"). HE TOOK THE FIRST CHARACTER 水 ("MIZU") AS THE SURNAME, AND THE SECOND CHARACTER 球 (PRONOUNCED "KYUU" OR "TAMA") AS PART OF THE NAME.


SFX: STEP STEP
ペタ
ペタ
THIS IS SO EMBAR-RASSING !!!!

!
WELL...
IF IT'S ONLY FOR A MONTH,
I'LL JUST HAVE TO BEAR WITH IT
SFX: SWALLOW


FINALLY
I'VE FOUND YOU

HTTP://PKNOCTIS.BLOGSPOT.COM/
DO YOU THINK MANGA SCANLATIONS APPEAR OUT OF THIN AIR? BECAUSE THEY DON'T. SO COME HELP OUT - SACRIFICE COUNTLESS HOURS FOR THE BENEFIT AND ENJOYMENT OF STRANGERS!!!